# SOÁ 550

KINH KIM SAÉC ÐOÀNG TÖÛ NHAÂN DUYEÂN

*Haùn dòch: Ñôøi Trieäu Toáng, Sa-moân Duy Tònh.*

# QUYEÅN 1

Theo nghe nhö vaày:

Sau khi Toân giaû Ñaïi Ca-dieáp vieân tòch, Toân giaû A-nan laø ngöôøi coù ñaày ñuû oai ñöùc vaø trí tueä lôùn khoâng khaùc gì Toân giaû Xaù-lôïi Töû, cuõng loøng laønh nhö Phaät thöông xoùt, baûo veä taát caû chuùng sinh, coù theå ôû moät nôi naøo ñoù cuûa xoùm laøng, thaønh aáp trong nöôùc, tuøy theo moãi nôi, moãi choã, duøng caùc phöông tieän thuø thaéng ñeå giaùo hoùa taát caû chuùng sinh. Maõi ñeán veà sau, caùc Toân giaû vì muoán giaùo hoùa cho voâ löôïng traêm ngaøn chuùng sinh, neân môùi giaûng noùi chaùnh phaùp, tuoân möa cam loà roùt vaøo taâm trí, laøm lôïi laïc cho moïi ngöôøi ôû vöôøn caây Am-la thuoäc thaønh lôùn Quaûng nghieâm.

Khi aáy, taïi thaønh Vöông xaù, coù thöông chuû teân laø Nhaät Chieáu, cuûa caûi raát nhieàu, quyeán thuoäc ñoâng ñuùc, caøng luùc caøng phaùt trieån, nhö laø Thieân vöông Tyø-sa-moân. Do giaøu coù neân thöông chuû laáy vôï thuoäc doøng hoï cao quyù, cuøng nhau vui höôûng an laïc, ñaõ laâu maø khoâng coù con noái doõi toâng ñöôøng, caû doøng toäc Tröôûng giaû raát mong neân buoàn raàu.

Baáy giôø, treân cung trôøi Ñao-lôïi coù moät Thieân töû, ñaày ñuû oai löïc vaø phöôùc ñöùc, phöôùc baùo ôû coõi trôøi saép heát, naêm töôùng suy ñaõ hieän ra, nhöng vò aáy mong muoán ñöôïc xem caùc töôùng trang nghieâm cuûa

Phaät, töø luùc xuaát hieän ôû ñôøi cho ñeán khi nhaäp Nieát-baøn, neân mong caàu tieáp tuïc thoï sinh trong loaøi ngöôøi.

Khi aáy, Thieân chuû Ñeá Thích xem xeùt thaáy Thieân töû kia saép heát phöôùc trôøi, muoán xem caùc töôùng trang nghieâm cuûa Phaät, muoán tieáp tuïc thoï sinh trong loaøi ngöôøi. Bieát vaäy, neân Thieân chuû noùi vôùi vò Thieân töû:

–Neáu oâng muoán sinh trong loaøi ngöôøi thì neân bieát hieän trong thaønh Vöông xaù coù thöông chuû teân laø Nhaät Chieáu, oâng coù theå nhaäp vaøo thai vôï oâng ta.

Thieân töû thöa:

–Xöa, con töøng nghe vò thöông chuû aáy khoâng coù loøng tin thanh tònh ñoái vôùi phaùp Phaät.

Ñeá Thích laïi baûo:

–OÂng haõy laøm theo ta, ta coù theå laøm cho thöông chuû Nhaät Chieáu kia phaùt sinh loøng tin thanh tònh ñoái vôùi phaùp Phaät.

Thieân töû thöa:

–Con xin vaâng lôøi Thieân chuû. Neáu thöông chuû kia vaø vôï chính cuûa oâng ta troïn ñôøi quy y Tam baûo thì con seõ xaû baùo thaân naøy sinh vaøo nhaø kia.

Sau ñoù, Thieân chuû rôøi khoûi Thieân cung ñeán nhaø thöông chuû Nhaät Chieáu. Ñeá Thích hieän treân khoâng trung. Do saéc töôùng, oai löïc thaàn thoâng cuûa Thieân chuû Ñeá Thích ñaõ laøm cho xung quanh nhaø ñeàu coù aùnh saùng laï chieáu röïc rôõ. Thöông chuû Nhaät Chieáu thaáy aùnh saùng raát laï ñeïp naøy, luùc ñaàu baát ngôø, sau thì voâ cuøng vui möøng, nhìn khaép boán phöông, quan saùt kyõ thaáy töôùng thuø thaéng cuûa Thieân chuû Ñeá Thích, lieàn cuùi ñaàu laøm leã döôùi chaân, thöa:

–Baïch Thieân chuû! Hoâm nay con ñöôïc lôïi ích hoaøn haûo, ñöôïc baäc Thaùnh toân giaùng xuoáng nhaø con, chaéc seõ chæ daïy ñieàu gì, ban cho vieäc toát laønh gì ñaây?

Thieân chuû ñaùp:

–Naøy thöông chuû! Ta bieát oâng khoâng coù con. Neáu oâng mong caàu coù con thì oâng cuøng vôùi vôï chính, töø nay trôû ñi cho ñeán suoát ñôøi phaûi phaùt loøng tin thanh tònh, quy y Tam baûo töùc seõ sinh ñöôïc quyù töû.

Nghe roài, thöông chuû Nhaät Chieáu raát an taâm, hôùn hôû vui möøng laøm leã, thöa:

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

–Baïch Thieân chuû! Chuùng con seõ vaâng lôøi Thieân chuû daïy baûo. Töø nay cho ñeán suoát ñôøi, vôï choàng chuùng con ñeàu phaùt loøng tin thanh tònh, quy y Tam baûo.

Baáy giôø, Thieân chuû Ñeá Thích chæ baøy cho thöông chuû Nhaät Chieáu vaø vôï cuûa oâng ta phaùt loøng tin thanh tònh, quy y Tam baûo, roài bieán maát khoûi thaønh Vöông xaù. Trôû veà coõi trôøi Ñao-lôïi, ñeán cung Thieân töû kia, hieän ra tröôùc maët, keå laïi caùc vieäc nhö treân. Vò Thieân töû naøy, phöôùc baùo nôi coõi trôøi ñaõ heát, lieàn xuoáng nhaäp vaøo thai vôï cuûa thöông chuû Nhaät Chieáu trong thaønh Vöông xaù. Khi Thaùnh töû vaøo thai, töôùng laï hieän ra, töï nhieân trong thaân cuûa vôï thöông chuû coù ñuû caùc töôùng aùnh saùng toát ñeïp, taâm yù vui veû, ñöôïc nghe nhöõng höông thôm töø xa bay ñeán.

Trong thaønh cuûa nöôùc ñoù, nhöõng ngöôøi vôï hieàn ôû trong nhaø, ñeàu coù nhöõng hieåu bieát roäng, nhöõng ngöôøi naøy coù naêm töôùng raát khaùc laï. Naêm töôùng ñoù laø:

1. Bieát ñöôïc ñieàu ngöôøi öa thích.
2. Bieát ñöôïc ñieàu ngöôøi khoâng öa thích.
3. Bieát ñuùng luùc.
4. Bieát thôøi giôø moät caùch töôøng taän.
5. Bieát caùc söï vieäc vaøo thai.

Söï vieäc vaøo thai laø: Luùc vaøo thai, coù theå bieát khi sinh ra laø trai hay gaùi. Neáu laø beù trai thì naèm beân phaûi, neáu laø beù gaùi thì naèm beân traùi cuûa thai.

Khi aáy, vôï oâng ta raát vui möøng, thöa vôùi choàng:

–Chaøng neân bieát: Hoâm nay thieáp bieát laø ñang mang thai moät Thaùnh töû, baøo thai ñang lôùn daàn, naèm phía beân phaûi, sau naøy nhaát ñònh seõ sinh con trai.

Ngöôøi choàng nghe noùi caøng theâm vui möøng. Khi aáy, vôï cuûa thöông chuû caûm thaáy nheï ngöôøi, môùi duoãi caùnh tay phaûi vaø noùi:

–Chuùng ta laâu nay mong caàu coù con, muoán thaáy maët con. Hoâm nay thieáp ñaõ coù mang, hoaëc ñaõ sinh, hoaëc chöa sinh, chuùng ta phaûi neân laøm vieäc phöôùc thoâi. Haõy goïi ngöôøi giöõ kho, laáy cuûa caûi ra, tuøy theo ñoù maø ban cho, laøm cho toäc hoï chuùng ta ñöôïc thònh vöôïng laâu daøi. Vì sao? Vì ñôøi tröôùc chuùng ta cuõng ñaõ laøm vieäc phöôùc ñöùc, tuøy theo khaû naêng maø ban cho hoaëc nhieàu hay ít, neân trong ñôøi naøy ñöôïc

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

tieáng toát theo ta ñôøi ñôøi khoâng maát.

Baáy giôø, vôï cuûa thöông chuû ñoaùn bieát baøo thai ñang lôùn daàn, phaûi ñeán ôû choã gaùc cao yeân oån lo giöõ gìn chaêm soùc, nuoâi döôõng. Tuøy theo thôøi tieát laïnh hay noùng maø aên uoáng nhöõng thöùc aên cho phuø hôïp ñeå nuoâi döôõng baøo thai cho toát, duøng thuoác döôõng thai, aên uoáng ñieàu ñoä, khoâng duøng thöùc aên quaù ñaéng, cay, chua, ngoït, maën, laït, saùu vò naøy baèng nhau, ñieàu hoøa khoâng ñeå sai leäch. Ngöôøi meï coøn duøng chuoãi baèng ngoïc quyù trang söùc treân thaân, troâng gioáng nhö Thieân nöõ, thöôøng vui veû daïo chôi trong vöôøn. Choã naèm, ngoài tuøy theo cao thaáp ñeàu thuaän tieän, khi ñi ñöùng khoâng xuùc chaïm vaøo choã ñaát goà gheà, cuõng khoâng nghe nhieàu aâm thanh khoâng vöøa yù. Ñeán khi baøo thai ñaõ ñuùng kyø haïn hoaëc maõn taùm thaùng hoaëc maõn chín thaùng, ngöôøi meï sinh ra moät Ñoàng töû töôùng maïo khoâi ngoâ tuaán tuù, moïi ngöôøi ñeàu öa muoán nhìn, thaân theå xinh xaén, buï baãm, thaân coù aùnh saùng maøu vaøng roøng, caùc boä phaän cuûa cô theå ñaày ñuû, nhìn raát vöøa yù neân moïi ngöôøi raát thích ngaém, coù aùo maøu vaøng roøng töï nhieân che thaân, höông Chieân-ñaøn bay toûa khaép thaân, mieäng toûa ra muøi höông cuûa hoa Öu- baùt. Khi ñöùa beù sinh ra, trong nhaø Tröôûng giaû laïi coù möa caùc loaïi vaûi toát ñeïp, ñeàu maøu vaøng roøng, hoa Ca-ni-ca xen nhau rôi xuoáng. Nhöõng töôùng kyø laï hieám coù nhö vaäy, hieän ra ñaày khaép nhaø thaät laø toát ñeïp. Thöông chuû Nhaät Chieáu, vôï vaø caùc quyeán thuoäc thaáy söï vieäc naøy thaûy ñeàu kinh ngaïc.

Luùc aáy, thöông chuû ra ñöùng tröôùc nhaø xem xeùt caûnh vaät beân

ngoaøi caøng theâm vui möøng. Thaáy nhö vaäy, thöông chuû nghó: “Ñöùa beù naøy sinh ra, caøng laøm cho ta taêng loøng thaønh tín.” Tröôûng giaû raát vui möøng, trôû vaøo nhaø, ñeán choã Ñoàng töû, thaáy con mình töôùng maïo raïng rôõ oai nghieâm ñöùng ñaén neân caøng theâm vui möøng vaø noùi keä:

*Vui thay! Ta ñang ñöôïc lôïi laønh Vui thay! YÙ nguyeän ñöôïc thaønh töïu Ngaøy nay sinh con ñuû phöôùc ñöùc Theá neân loøng ta raát vui möøng.*

Noùi keä xong, do vui veû quaù neân thöông chuû laáy taát caû nhöõng y phuïc toát ñeïp nhaát trong nhaø ñem cuùng döôøng Sa-moân, Baø-la-moân vaø hoï haøng quyeán thuoäc cuøng nhöõng ngöôøi ngheøo khoå, ñôn coâi, ñeå taïo

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

phöôùc ñöùc.

Khi Ñoàng töû sinh ñöôïc hai möôi moát ngaøy, thöông chuû cuõng ñaõ laøm taát caû vieäc phöôùc ñöùc roài thì thaân toäc taäp hôïp ñeå ñaët teân cho ñöùa beù. Coù nhöõng ngöôøi trong thaân toäc noùi:

–Ñoàng töû naøy thaân coù aùnh saùng maøu vaøng roøng röïc rôõ, chuùng ta neân ñaët teân cho Ñoàng töû laø Kim Saéc. Moïi ngöôøi ñeàu ñoàng yù, beøn ñaët teân laø Kim Saéc.

Luùc aáy, thöông chuû choïn taùm ngöôøi nöõ laøm döôõng maãu cho Ñoàng töû Kim Saéc. Hai ngöôøi lo vieäc nuoâi döôõng, hai ngöôøi lo vieäc taém röûa, hai ngöôøi cho buù môùm, hai ngöôøi lo vieäc vui chôi. Do ñoù, Ñoàng töû ñöôïc nuoâi lôùn nhanh nhö hoa sen saïch vöôït leân khoûi nöôùc buøn. Lôùn leân Ñoàng töû ñöôïc giaùo duïc, hoïc taäp caùc kyõ naêng ngheä thuaät nhö saùch vôû, toaùn soá vaø caùc loaïi ngheà nghieäp.

Hoï baøy ra caùc thöù nhö ghi cheùp tính toaùn soå saùch. Baøy ra caùc vaät duïng.

Baøy ra y phuïc. Baøy ra ngöïa. Baøy ra xe coä. Baøy ra chaâu baùu.

Baøy ra ñoàng nam. Baøy ra ñoàng nöõ.

Baøy ra taùm thöù naøy ñeå xeùt xem sôû thích cuûa Ñoàng töû.

Sau ñoù, Ñoàng töû ñeàu thaønh töïu veà kyõ thuaät ngheà nghieäp, lôøi noùi thoâng suoát, taâm yù hieàn laønh, loøng tin thanh tònh, ñaày ñuû phöôùc ñöùc lôùn, laøm lôïi mình vaø lôïi ngöôøi, tu taäp haïnh Töø bi, thaønh töïu caùc ñieàu mong muoán, thöông meán chuùng sinh, trí tueä thoâng suoát, hieåu roõ caùc saùch vôû. Ñoàng töû ñaày ñuû caùc söï nghieäp nhö vaäy.

Khi aáy, thöông chuû suy nghó: “Luùc naøy, nhöõng y phuïc, phöôùc ñöùc, oai löïc, cuûa caûi, Ñoàng töû thaûy ñeàu ñaày ñuû. Tuy nhieân, ta khoâng bieát oai löïc, phöôùc ñöùc naøy do ñaâu maø coù. Chaéc laø do oai löïc cuûa ta quy y Tam baûo neân sinh ra ñöùa con ñöôïc phöôùc ñöùc thuø thaéng naøy.” Sau ñoù, thöông chuû ñoái vôùi phaùp Phaät caøng theâm tin kính, nhôø ñoù maø töøng luùc laøm ñöôïc nhieàu vieäc Phaät.

Baáy giôø, trong thaønh Vöông xaù coù thöông chuû teân laø Ly Caáu, ñi vaøo bieån lôùn thu ñöôïc raát nhieàu cuûa caûi, an oån trôû veà, toå chöùc leã cuùng

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

döôøng Ñöùc Theá Toân vaø moät ngaøn hai traêm naêm möôi vò Tyø-kheo tuøy tuøng, roài laïi cuùng döôøng moãi vò Tyø-kheo ba y. Luùc aáy, danh tieáng veà loøng tin thanh tònh cuûa thöông chuû Ly Caáu vang khaép caùc choán, moïi ngöôøi ñeàu khen ngôïi, ñeàu cuøng nhau ca tuïng oâng:

–Thöông chuû Ly Caáu khoâng nhöõng raát gioûi vieäc buoân baùn, maø coøn vöôït qua bieån lôùn ñaït ñöôïc raát nhieàu lôïi ích, coøn ñoái vôùi phaùp Phaät laïi laøm ñöôïc nhieàu vieäc Phaät lôùn lao.

Nghe lôøi noùi naøy, thöông chuû Nhaät Chieáu nguyeän seõ laøm theo nhö vaäy, beøn suy nghó: “Ta seõ laøm theo nhö theá. Neáu vaøo bieån lôùn maø khoâng coù tai naïn ñöôïc trôû veà thì ta nguyeän seõ cuùng döôøng Phaät vaø caùc chuùng ñeä töû Thanh vaên coù khaép trong coõi Dieâm-phuø-ñeà naøy, nhôø Phaät ra leänh nhoùm hoïp laïi moät choã, ta seõ ñem daâng cuùng ñaày ñuû nhöõng thöùc aên haûo haïng vaø ñeán töøng vò Tyø-kheo cuùng döôøng moãi vò ba y toát ñeïp nhaát.” Nghó nhö vaäy roài, thöông chuû ñem yù nghó treân noùi vôùi vôï. Ngöôøi vôï noùi:

–Thöa phu chuû! Neáu coù khaû naêng thì tuøy theo sôû nguyeän cuûa chaøng, aét seõ thaønh töïu.

Khi aáy, thöông chuû Nhaät Chieáu lieàn rung chuoâng ba laàn thoâng baùo khaép trong thaønh Vöông xaù, roài cuøng naêm traêm thöông nhaân tuøy tuøng leân ñöôøng vaøo bieån lôùn, ñöôïc an oån ñeán xöù kia.

Luùc naøy, Ñöùc Theá Toân ñaõ vaøo Nieát-baøn. Sau ñoù Toân giaû Ñaïi Ca-dieáp cuõng nhaäp Nieát-baøn. Maõi veà sau ôû tinh xaù Truùc laâm, Ñoàng töû Kim Saéc nghe moät vò Tyø-kheo tuïng keä voâ thöôøng:

*Ban ngaøy hay ban ñeâm Khi ñi hay ñöùng laïi*

*Nhö soâng lôùn chaûy nhanh Noái tieáp khoâng döøng nghæ. Ñeâm daøi nguû nghæ quaù Maïng soáng giaûm daàn theo Gioáng nhö caù ít nöôùc*

*Ñaâu coù vui söôùng gì. Thaân töôùng naøy suy yeáu Beänh taät phaù hoaïi ngay Nhö deâ saép bò gieát*

*Khoâng bao laâu maát maïng.*

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

*Thaân naøy khoâng soáng laâu Ñaát cuøng saùu ñaïi thaønh Gioáng nhö ôû ñoàng troáng Khoâng nhaø, khoâng cöûa neûo. Thaân naøy coù gì thích*

*Tuoân chaûy caùc nhô ueá Beänh khoå luoân troùi buoäc Giaø cheát thöôøng lo sôï.*

*Nay thaân nhô nhôùp naøy Bò beänh lieàn tan raõ Ñöôïc vaéng laëng cao toät Môùi an vui baäc nhaát.*

Ñoàng töû Kim Saéc nghe keä naøy roài, ñoái vôùi sinh töû heát söùc nhaøm chaùn, raát vui thích vaø luoân khen ngôïi Nieát-baøn, lieàn laøm leã vôùi Tyø- kheo aáy vaø thöa hoûi:

–Thöa Thaùnh giaû! Baøi keä vöøa roài con nghe Thaùnh giaû tuïng, lôøi naøy nhö theá naøo?

Tyø-kheo ñaùp:

–Con neân bieát! Ñoù laø lôøi daïy cuûa Ñöùc Phaät.

Ñoàng töû nghe roài ñoái vôùi phaùp Phaät caøng theâm tin töôûng, beøn heát loøng phaùt taâm xuaát gia, ôû tröôùc vò Tyø-kheo aáy cuùi ñaàu cung kính laøm leã, thöa:

–Baïch Thaùnh giaû! Nay con muoán xuaát gia tu haïnh thanh tònh. Nguyeän xin Thaùnh giaû toû loøng laønh thöông xoùt tieáp ñoä cho con ñöôïc xuaát gia.

Tyø-kheo hoûi:

–OÂng muoán xuaát gia, cha meï oâng coù cho khoâng? Ñoàng töû thöa:

–Con chöa ñöôïc leänh cuûa cha meï. Tyø-kheo noùi:

–OÂng haõy veà thöa vôùi cha meï. Neáu hoï cho pheùp thì môùi ñöôïc xuaát gia.

Ñoàng töû laïi thöa:

–Con xin vaâng theo lôøi Thaùnh giaû daïy.

Khi aáy, Ñoàng töû Kim Saéc raát lo sôï vaø nhaøm chaùn veà sinh töû,

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

moät loøng öa thích vieäc xuaát gia, lieàn trôû veà nhaø ñeán choã meï, cuùi ñaàu laøm leã saùt chaân, thöa:

–Xin meï hieåu cho, con muoán xuaát gia ñeå ñöôïc thanh tònh, tu hoïc phaùp luaät ôû trong chaùnh phaùp, xin meï cho pheùp.

Nghe roài, ngöôøi meï lo sôï, than thôû, giaûi thích vôùi con:

–Chæ coù mình con. Meï raát thöông yeâu. Con öa thích thöù gì, meï ñeàu chìu theo, vì sao con laïi boû meï maø ñi xuaát gia?

Ñoàng töû thöa meï:

–Meï neân bieát, nhöõng söï yeâu thöông roài cuõng phaûi xa lìa, ngay baây giôø, xin meï cho con ñöôïc xuaát gia tu hoïc chaùnh phaùp.

Ngöôøi meï nghe roài caøng theâm buoàn raàu, ngheïn ngaøo rôi leä baûo

con:

–Con neân bieát, ôû tröôùc meï con ñöøng noùi laàn thöù ba, ñöøng laøm

cho meï töùc giaän.

Noùi roài ngöôøi meï laïi thaàm nghó: “Neáu laøm theá naøy chaéc chaén khoâng ngaên ñöôïc yù muoán cuûa con, maø neân baøy caùch naøo ñeå con boû yù nghó ñoù.” Beøn baûo vôùi con:

–Naøy Ñoàng töû! Cha con coù loøng tin thanh tònh, ôû trong phaùp Phaät laøm nhöõng vieäc Phaät lôùn lao, nay ñaõ ñi vaøo bieån lôùn, chaúng bao laâu nöõa seõ veà. Con neân ñôïi cha veà roài, cha seõ cho con xuaát gia.

Ñoàng töû vì giöõ hieáu vôùi meï neân lieàn suy nghó: “Neáu ta xin naøi meï maõi, chaéc laøm cho meï ta theâm khoå naõo, ta neân ñôïi cha veà.” Do ñoù, Ñoàng töû im laëng luoân vaâng lôøi meï.

Baáy giôø, do töôùng maïo ñaëc bieät toát ñeïp, neân Ñoàng töû Kim Saéc ñi daïo chôi ôû nhöõng ngaû tö, ñeàu ñöôïc moïi ngöôøi nhìn xem khoâng chaùn.

Meï Ñoàng töû thaáy vaäy laïi caøng suy nghó: “Con ta töôùng maïo maïnh meõ töôi ñeïp, ñöôïc moïi ngöôøi yeâu meán, öa thích, nhöng ñoái vôùi

vieäc theá gian thì laïi nhaøm chaùn, do ñoù taâm ta raát lo aâu. Ñöùa con naøy coù khi seõ boû ta xuaát gia, vaäy ta neân tìm caùch ngaên laïi. Neáu ñeå noù ñi thì sau seõ khoå.”



[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)